

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 176

Tuesday, June 18, 2013

Le mardi 18 juin 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis

McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette

Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis

McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette

Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White
Zimmer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its fourteenth report entitled: *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police must Transform its culture*.—Sessional Paper No. 1/41-1715S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its twenty-third report (*Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, without amendment*).

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its twenty-sixth report entitled: *In From the Margins, Part II: Reducing Barriers to Social Inclusion and Social Cohesion*.—Sessional Paper No. 1/41-1716S.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-ninth report (*Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act, without amendment*).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le quatorzième rapport de ce comité intitulé *Des questions de conduite : la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture*.—Document parlementaire n° 1/41-1715S.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-troisième rapport de ce comité (*projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, sans amendement*).

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le vingt-sixième rapport de ce comité intitulé *Réduire les obstacles à l'inclusion et à la cohésion sociales pour lutter contre la marginalité*.—Document parlementaire n° 1/41-1716S.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Fraser, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-neuvième rapport de ce comité (*projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator McInnis, for the third reading of Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the tenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Follow the Money: Is Canada Making Progress In Combatting Money Laundering and Terrorist Financing? Not Really*, tabled in the Senate on March 20, 2013.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur McInnis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénatrice Eaton, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Suivre l'argent à la trace : le Canada progresse-t-il dans la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement des activités terroristes? Pas vraiment*, déposé au Sénat le 20 mars 2013.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Commons Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2, by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than an amount that is equal to the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister, shown as”; and

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with compensation that is greater than the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister and disbursements”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2,

(i) by replacing line 1 with the following:

“(2) Subject to subsection 149.01(6), every labour organization and every”, and

(ii) by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than \$150,000, shown as”;

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with annual compensation of \$444,661 or more and”;

(c) on page 5, by replacing lines 34 to 35 with the following:

“poration;

(b) a branch or local of a labour organization;

(c) a labour organization with fewer than 50,000 members;

(d) a labour trust in respect of one or more labour organizations that, in total, have fewer than 50,000 members; and

(e) a labour trust the activities and operations”; and

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à une somme égale à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre »;

b) à la page 3, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre, et des personnes exerçant des »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 149.01(6), dans les six mois suivant la fin de chaque »,

(ii) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à 150 000 \$ »;

b) à la page 3, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« ployés dont la rémunération annuelle est égale ou supérieure à 444 661 \$ et des personnes exerçant des »;

c) à la page 5, par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« b) à la subdivision ou à la section locale d'une organisation ouvrière;

c) à l'organisation ouvrière qui compte moins de 50 000 membres;

d) aux fiducies de syndicat relativement à une ou plusieurs organisations ouvrières qui totalisent moins de 50 000 membres;

e) aux fiducies de syndicat dont les activités »;

(d) on page 6,

(i) by replacing line 6 with the following:

“described in paragraph (6)(e), that is limited”,

(ii) by replacing line 10 with the following:

“(6)(e);”, and

(iii) by adding after line 16 the following:

“(8) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as affecting solicitor-client privilege.”.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion in amendment be amended as follows:

That Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 23 with the following:

“(b) a set of the following statements for the fiscal period”;
and

(b) by replacing line 36 with the following:

“that is to be paid or received, namely,”.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-419, An Act respecting language skills.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

d) à la page 6 :

(i) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« sauf une fiducie visée à l’alinéa (6)e, et à la »,

(ii) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« une police visé à l’alinéa (6)e); »,

(iii) par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« (8) Il est entendu que le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte au secret professionnel qui lie un avocat à son client. ».

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l’honorable sénatrice Tardif, que la motion d’amendement soit modifiée comme suit :

Que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 1, à la page 2, par substitution :

a) à la ligne 21, de ce qui suit :

« b) les états ci-après pour l’exercice indiquant le »;

b) à la ligne 32, de ce qui suit :

« ou à payer ou à recevoir, soit les états suivants : ».

Après débat,

L’honorable sénatrice Cools propose, appuyé par l’honorable sénateur Rivest, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques.

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the adoption of the twenty-third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices, with a recommendation*), presented in the Senate on April 30, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-220, An Act to amend the Broadcasting Act (directives to the Canadian Broadcasting Corporation).

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-222, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à l'adoption du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux, avec une recommandation*), présenté au Sénat le 30 avril 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (instructions à la Société Radio-Canada).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Jaffer, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cowan tabled the following:

Copy of a letter, dated June 6, 2013, from the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour of New Brunswick, to the Clerk of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, concerning Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—Sessional Paper No. 1/41-1717S.

○ ○ ○

With leave of the Senate,
The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

1. Document entitled: *The Trouble with Radio-Canada*, (a) Highlights and Recommendations; (b) Part One: How our French-Language National Public Broadcaster is failing Canadians, and what to do about it; (c) Part Two: Reflecting Quebec to Quebeckers, Or Reflecting Canada its Regions and its Diversity in French to All Canadians?; and (d) Quantitative content analysis of Radio-Canada's *Le Téléjournal*.
2. Report of the Committee of Inquiry into the National Broadcasting Service Established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (C.R.T.C.) dated March 14, 1977.
3. Excerpts of the C.R.T.C. Report, cited in No. 2 above, dated March 14, 1977.
4. Evidence, before the Standing Senate Committee on Official Languages on March 26, 2012 of Mrs. Patricia Pleszczynska, General Manager and Program Director, Regional Services, CBC/Radio-Canada.
5. Evidence, before the Standing Senate Committee on Official Languages on November 5, 2012 of Mr. Florian Sauvageau, Professor Emeritus at the Department of Information and Communication at Université Laval, and Chair of the *Centre d'études sur les médias*.
6. Copies of letters, dated November 19, 2012, to all Members of the Board of Directors of the CBC/Radio-Canada from Senator De Bané, along with the Post Scriptum.
7. Copy of a letter, dated October 19, 2012, from Mr. Shaun Poulter, on behalf of CBC/Radio-Canada, to the Honourable Maria Chaput, Senator and Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages.
8. Excerpts of the book from Professor Chantal Francoeur, Ph.D.: *La transformation du service de l'information de Radio-Canada* (Collection Communication, Presses de l'Université du Québec, October 2012) (French text).
9. Article from the *Globe and Mail*, dated October 14, 2012, entitled: Radio-Canada's focus on Quebec doesn't meet licence mandate, study says (English text).
10. Copy of an e-mail, dated November 22, 2010, from Mr. Shaun Poulter to Senator De Bané, outlining the geographic distribution of CBC AND SRC journalists by city and by province (French text).—Sessional Paper No. 1/41-1718S.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Cowan dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre, datée le 6 juin 2013, du ministre de l'Éducation postsecondaire, Formation et Travail du Nouveau-Brunswick, à la greffière du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, concernant le projet de loi projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—Document parlementaire n° 1/41-1717S.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

- 1) Document intitulé *Les égarements de Radio-Canada*, a) Points saillants et Recommandations; b) Première partie : les manquements de la Société Radio-Canada envers les Canadiens et les moyens pour remédier à la situation; c) Deuxième partie : Radio Canada : Refléter le Québec aux Québécois ou refléter le Canada, ses régions et sa diversité en français à tous les Canadiens?; d) Analyse quantitative du contenu du *Téléjournal* de Radio-Canada.
- 2) Rapport du Comité d'enquête sur le service national de radiodiffusion établi le 14 mars 1977 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (C.R.T.C.).
- 3) Sélections d'extraits du Rapport, précité au point n° 2 ci-dessus, du C.R.T.C. établi le 14 mars 1977.
- 4) Témoignage, devant le Comité sénatorial permanent des langues officielles, le 26 mars 2012, de Mme Patricia Pleszczynska, directrice générale et directrice de la programmation, Services régionaux, au nom de la société de Radio-Canada.
- 5) Témoignage, devant le Comité sénatorial permanent des langues officielles, le 5 novembre 2012, de M. Florian Sauvageau, professeur émérite au Département d'information et de communication de l'Université Laval et président du Centre d'études sur les médias.
- 6) Copies des lettres en date du 19 novembre 2012 du sénateur De Bané, envoyés à tous les membres du Conseil d'administration de CBC/Radio-Canada, ainsi que le Post Scriptum.
- 7) Copie de la lettre de M. Shaun Poulter, au nom de la société Radio-Canada, en date du 19 octobre 2012, à l'honorable sénatrice Maria Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles.
- 8) Extraits du livre du professeur Chantal Francoeur, Ph.D. : *La transformation du service de l'information de Radio-Canada* (Collection Communication, Presses de l'Université du Québec, octobre 2012) (texte français).
- 9) Article du *Globe and Mail* du 14 octobre 2012 intitulé « Radio-Canada's focus on Quebec doesn't meet licence mandate, study says » (texte anglais).
- 10) Copie d'un courriel de M. Shaun Poulter du 22 novembre 2010 au sénateur De Bané, donnant la répartition géographique du nombre de journalistes par localité et par province de chacun des deux réseaux de la société (texte français).—Document parlementaire n° 1/41-1718S.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Lovelace Nicholas moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*supplementary budget—study on hydrocarbon transportation—power to travel*), presented in the Senate on June 13, 2013.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the consideration of the twentieth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Statutory Review on the Provisions and Operation of the Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, tabled in the Senate on December 13, 2012.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget supplémentaire—étude sur le transport des hydrocarbures—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 13 juin 2013.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Examen législatif des dispositions et de l'application la Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, déposé au Sénat le 13 décembre 2012.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police must Transform its culture*, tabled in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Public Safety being identified as minister responsible for responding to the report.

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

Reports of Committees – Other

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the fourteenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police must Transform its culture*, tabled in the Senate on June 18, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Public Safety being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to examine and report on the creation, role and mandate of a potential National Security Committee of Parliamentarians;

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to examine and report on the role of women in the process of deradicalization in Canada and abroad; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2014.

After debate,
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Des questions de conduite : la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture*, déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le Ministre de la Sécurité publique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Rapports de comités – Autres

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que le quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Des questions de conduite : la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture*, déposé au Sénat le 18 juin 2013, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le Ministre de la Sécurité publique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à étudier la mise sur pied, le rôle et le mandat d'un éventuel comité de parlementaires sur la sécurité nationale et à faire rapport sur la question;

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à étudier le rôle de la femme dans le processus de prévention de la radicalisation au Canada et à l'étranger et à faire rapport sur la question;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 179, 158, 128, 75, 144 and 161 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 35 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the increasing rates of blindness and vision loss in Canada and the strategies to prevent further vision loss.

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 72 and 71 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Fraser.

o o o

Order No. 18 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lovelace Nicholas, calling the attention of the Senate to the continuing tragedy of missing and murdered Aboriginal Women.

After debate,

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 179, 158, 128, 75, 144 et 161 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 35 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seth, attirant l'attention du Sénat sur les taux croissants de cécité et de perte de vision au Canada ainsi que les stratégies pour prévenir des pertes de visions supplémentaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 72 et 71 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Fraser.

o o o

L'article n^o 18 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, attirant l'attention du Sénat sur la tragédie continue des femmes autochtones portées disparues ou assassinées.

Après débat,

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-32, An Act to amend the Civil Marriage Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Inquiries

Orders No. 64, 65, 22 and 67 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 59 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the need to engage in a national conversation to call for the elimination of violence against women, of all ages, in all its forms including physical, sexual, or psychological abuse, and, in particular, on how we, as a national legislative body, can take the lead in educating, preventing, increasing national and global awareness on gender equality and reaffirming that violence against women constitutes a violation of the rights and fundamental freedoms of each individual.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Boisvenu, moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage civil, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

Les articles n^{os} 64, 65, 22 et 67 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 59 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur le besoin d'entamer une conversation à l'échelle nationale pour appeler à l'élimination de la violence à l'égard des femmes de tous âges et dans toutes ces formes incluant l'abus physique, sexuel et psychologique, et, en particulier, sur comment nous pouvons, en tant qu'entité nationale législative, mettre davantage l'accent sur l'éducation, la prévention et la sensibilisation à l'échelle nationale et internationale de l'égalité des genres et réaffirmer que la violence à l'égard des femmes constitue une violation des droits de la personne humaine et des libertés fondamentales.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Boisvenu, propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

o o o

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

o o o

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

OTHER BUSINESS

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 40, 9, 60, 68 and 19 were called and postponed until the next sitting.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 40, 9, 60, 68 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Hubley called the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families and the child welfare system.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Kinsella called the attention of the Senate to the cornerstone place of the Senate of Canada in the building and maintenance of the strong edifice of freedom and equality that is Canada.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3).—Sessional Paper No. 1/41-1693.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 1/41-1694.

Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1695.

of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1696.

Reports of the Belledune Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1697.

Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1698.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Hubley attire l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.

Après débat,

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Kinsella attire l'attention du Sénat sur la place fondamentale qu'occupe le Sénat du Canada dans l'édification et la préservation du monument à la liberté et à l'égalité qu'est le Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3).—Document parlementaire n° 1/41-1693.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire n° 1/41-1694.

Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1695.

Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1696.

Rapports de l'Administration portuaire de Belledune pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1697.

Rapports du Bureau de l'infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1698.

Reports of the Hamilton Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1699.

Reports of the Nanaimo Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1700.

Reports of the Port Alberni Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1701.

Reports of the Quebec Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1702.

Reports of the Saint John Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1703.

Reports of the St. John's Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1704.

Reports of the Toronto Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1705.

Reports of the Vancouver Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1706.

Reports of the Halifax Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1707.

Reports of the Montreal Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1708.

Reports of the Prince Rupert Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1709.

Rapports de l'Administration portuaire de Hamilton pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1699.

Rapports de l'Administration portuaire de Nanaimo pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1700.

Rapports de l'Administration portuaire de Port-Alberni pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1701.

Rapports de l'Administration portuaire de Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1702.

Rapports de l'Administration portuaire de Saint John pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1703.

Rapports de l'Administration portuaire de St. John's pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1704.

Rapports de l'Administration portuaire de Toronto pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1705.

Rapports de l'Administration portuaire de Vancouver pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1706.

Rapports de l'Administration portuaire de Halifax pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1707.

Rapports de l'Administration portuaire de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1708.

Rapports de l'Administration portuaire de Prince-Rupert pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1709.

Reports of the Saguenay Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1710.

Reports of the Sept-Îles Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1711.

Reports of the Thunder Bay Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1712.

Reports of the Trois-Rivières Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1713.

Reports of the Windsor Port Authority for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1714.

Rapports de l'Administration portuaire du Saguenay pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1710.

Rapports de l'Administration portuaire de Sept-Îles pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1711.

Rapports de l'Administration portuaire de Thunder Bay pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1712.

Rapports de l'Administration portuaire de Trois-Rivières pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1713.

Rapports de l'Administration portuaire de Windsor pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1714.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:39 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Mockler (*June 17, 2013*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 17, 2013*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*June 17, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Poirier (*June 17, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 17 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 17 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 17 juin 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 17 juin 2013*).

